

Binyanîm Goreîm		Binyanîm Keveîdîm ¹			Binyanîm Qallîm			
Hof'al	Hif'il ²	Hitpa'el	Pu'al	Pi'el	Nif'al	Passif Qal	Pa'al	
		[התכרבל]	[תרגם]	תרגם / פרשן (Jb 26 ₉) ¹				Infin ^{tif} 1 ^{er}
	ולחשמו ²	(ל)התכרבל	inusité	(ל)תרגם				Infin ^{tif} 2 nd
	השמי ²	התכרבל התכרבלי התכרבלו התכרבלנה	inexistant dans les binyanîm passifs	תרגם תרגמי תרגמו תרגמנה				m.sg. f.sg. m.pl. f.pl.
	ואשמאלה ²	אתכרבל תתכרבל תתכרבלי יתכרבל תתכרבל נתכרבל תתכרבלו תתכרבלנה יתכרבלו	אתרגם תתרגם תתרגמי יתרגם תתרגם נתרגם תתרגמו תתרגמנה יתרגמו	אתרגם תתרגם תתרגמי יתרגם / יכרסמנה (Ps 80 ₁₄) ¹ תתרגם נתרגם תתרגמו תתרגמנה יתרגמו				1° sg. 2° m.sg. 2° f.sg. 3° m.sg. 3° f.sg. 1° pl. 2° m.pl. 2/3° f.pl. 3° m.pl.
	תשמאלו ²	התכרבלתי התכרבלת התכרבלת התכרבל התכרבלה התכרבלנו התכרבלתם / תן התכרבלו	תרגמתי תרגמת תרגמת תרגם / רטפש (Jb 33 ₂₅) ¹ תרגמה תרגמנו תרגמתם / תן תרגמו	תרגמתי / ושאטאתיה (Is 14 ₂₃) ¹ תרגמת תרגמת תרגם תרגמה תרגמנו תרגמתם / תן תרגמו		רטפש ◀		1° sg. 2° m.sg. 2° f.sg. 3° m.sg. 3° f.sg. 1° pl. 2° f/m.pl. 3° pl.
	ומשמאלים ²	מתכרבל מתכרבלת [מתכרבלה] מתכרבלים מתכרבלות	מכרבל / מחספס (Ex 16 ₁₄ / 1Ch 15 ₁₇) ¹ מתרגמת [מתרגמה] מתרגמים מתרגמות	מתרגם מתרגמת [מתרגמה] מתרגמים מתרגמות		adjectif passif		m.sg. } f.sg. m.pl. f.pl.

¹ Cases blanches = formes attestées dans la Bible des seuls 6 verbes vraiment quadrilittères (חָסַפּ, חָסַפּ, חָסַפּ, חָסַפּ, חָסַפּ, חָסַפּ). On peut ajouter, conjuguées sur ce même modèle, les nombreuses formes type pilpel⁽ⁱ⁾, polpal^(u) ou hitpalpel^(t) de verbes bibliques supposés trilitères, mais devenus des verbes quadrilittères dans leur usage post-biblique = גָּלַל גָּלַל^{it}, זָעַע זָעַעⁱ, חָלַל חָלַל^t, חָרַר חָרַרⁱ, כָּלַל כָּלַל^{iu}, כָּרַר כָּרַרⁱ, לָהַל לָהַל^t, מָהַל מָהַל^t, מָרַר מָרַר^t, סָכַס סָכַסⁱ, סָלַל סָלַלⁱ, עָרַר עָרַר^{it}, פָּצַץ פָּצַץⁱ, פָּרַר פָּרַרⁱ, צָפַץ צָפַץⁱ, קָלַק קָלַק^{it}, קָרַק קָרַקⁱ, שָׁנַע שָׁנַעⁱ, שָׁנַע שָׁנַע^{iut}, שָׁקַק שָׁקַק^t. Non incluses : les 6 formes de חָצַר, corrigées en חָצַר ; et אָזַח (Is 19₆), sans doute à corriger en חָצַח.

² **שְׂמַל** = Seul verbe quadrilittère attesté au hif'cil, avec **ש** quiescent [dont 2x avec **ש** omis : *שְׂמַל] = *2 Sam 14₁₉, *Ez 21₂₁, Ge 13₉, Is 30₂₁, 1 Ch 12₂ († de haut en bas).